



Erasmus+



ȘCOALĂ EUROPEANĂ DE 12 STELE

Proiect nr. 2017-1-RO01-KA101-036458

PROIECT FINANȚAT DE UNIUNEA EUROPEANĂ
PRIN PROGRAMUL ERASMUS+ ACȚIUNEA KA1

European Illustrated Dictionary

PROIECT eTwinning

BROSURĂ DE PREZENTARE

Dicționar european ilustrat

Diccionario ilustrado europeo

Europäisches Illustriertes Wörterbuch

Avrupa Resimli Sözlüğü

BERZESCU MIHAELA

PAVEL ELENA ALINA



Erasmus+



ȘCOALĂ EUROPEANĂ DE 12 STELE

Proiect nr. 2017-1-RO01-KA101-036458

PROIECT FINANȚAT DE UNIUNEA EUROPEANĂ
PRIN PROGRAMUL ERASMUS+ ACȚIUNEA KA1

**ȘCOALA GIMNAZIALĂ NR. 12 TIMIȘOARA
PROIECTUL ERASMUS + DE MOBILITATE ÎN DOMENIUL EDUCAȚIEI
ȘCOLARE (ACȚIUNEA CHEIE 1)**

Acest material a fost realizat în cadrul proiectului
Erasmus+

ȘCOALĂ EUROPEANĂ DE 12 STELE

CONTRACT NR. 2017-1-RO01-KA101-036458

ȘCOALA GIMNAZIALĂ NR. 12, TIMIȘOARA



Cofinanțat prin
programul Erasmus+
al Uniunii Europene

anpcdefp



Acest proiect a fost finanțat cu sprijinul Comisiei Europene. Această publicație (comunicare) reflectă numai punctul de vedere al autorului și Comisia nu este responsabilă pentru eventuala utilizare a informațiilor pe care le conține.

AUTORI Prof. Elena-Alina Pavel, prof. Mihaela Berzescu.

Răspunderea pentru conținutul proiectelor de activitate cât și a surselor bibliografice utilizate revine autorilor.

CÂTEVA DETALII DESPRE OBIECTIVELE PROIECTUL ȘCOALĂ EUROPEANĂ DE 12 STELE Proiect nr. 2017-1-RO01-KA101-036458 ERASMUS KA

SCOP:

- dezvoltarea abilitățile profesionale
- dobândirea unor resurse procedurale creative care să îmbunătățească actul de predare-
învățare-evaluare;
- colaborarea eficientă între actorii actului educațional pentru a obține un educabil integrat
european prin educație școlară de „12 stele”.

OBIECTIVE

1. Îmbunătățirea calității educației prin predare-evaluare interdisciplinară
2. Îmbunătățirea abilităților de comunicare în limba engleză
3. Îmbunătățirea competențelor de utilizare creativă a tehnologiilor informației și comunicării,
a uneltelor web.2.0
4. Cooperare internațională cu școli europene prin implicare în proiecte transdisciplinare pe
platforma eTwinning.

Despre eTwinning



Scurt istoric

Lansat în 2005 drept componentă fundamentală a programului eLearning al Comisiei Europene, eTwinning a devenit parte integrantă a Erasmus+, Programul Uniunii Europene pentru Educație, Formare, Tineret și Sport, începând din 2014.

Acțiunea se adresează tuturor școlilor din învățământul preuniversitar, tuturor profesorilor, indiferent de disciplina predată, directorilor de unități școlare și inspectorilor școlari.

Despre eTwinning în România

Institutul de Științe ale Educației coordonează implementarea acțiunii în țara noastră în cadrul programului Erasmus+ al Comisiei Europene.

Institutul de Științe ale Educației (ISE) este o instituție nationala de cercetare, dezvoltare, inovare și formare în domeniile educatiei și tineretului, unitate conexă Ministerului Educației Naționale. ISE își propune să contribuie activ la inovația în educație prin expertiză, formare, studii și cercetări.

Misiunea Institutului este de a oferi suportul științific necesar celor mai noi abordări în educație, pentru o învățare autentică, motivantă, activă și creativă.

Beneficii ale participării la eTwinning

Un program pentru profesori

eTwinning facilitează accesul profesorilor la un mediu virtual de colaborare și de schimb de experiență, la parteneriate cu alți profesori și la activități de formare profesională, alături de colegi din țările europene.

Un program pentru elevi

Prin participarea la proiecte de eTwinning (înfrățire online între școli), elevii au posibilitatea să comunice cu alți elevi din țările participante, să afle elemente de specific cultural sau de

specific al educației în țările partenere, să învețe utilizând noile tehnologii și să își perfecționeze competențele de comunicare în limbi străine.

Un program pentru comunitate

Înfrățirea online a școlilor poate fi însoțită de înfrățirea comunităților. Unele localități au decis să se “înfrățescă” și completeze comunicarea și cooperarea online prin alte proiecte – vizite, activități culturale pentru adulți etc.

Despre platforma eTwinning

Platforma europeană www.etwinning.net se adresează tuturor școlilor din învățământul preuniversitar, tuturor profesorilor, indiferent de disciplina predată, directorilor de unități școlare, bibliotecarilor și inspectorilor școlari. Prin intermediul platformei, eTwinnerii au acces la o rețea europeană și oportunități pentru dezvoltare profesională, prin colaborarea în proiecte internaționale și prin participarea la seminarii internaționale de formare/ schimburi de experiență. Elevii și cadrele didactice au acces la un cadru activ de învățare, la instrumente pedagogice care integrează noile tehnologii în procesul didactic.

Despre European Schoolnet:

European Schoolnet (EUN) este un consorțiu format din 31 de ministere ale educației din Europa. EUN a fost creat cu scopul de a promova inovația în procesul de predare și învățare prin intermediul factorilor săi principali: ministere ale educației, școli, profesori și cercetători, scop ilustrat de sloganul său: ”Transforming education in Europe”. – www.eun.org

Platforma etwinning.net oferă:

- instrumente pedagogice care integrează noile tehnologii în procesul de învățare;
- apropierea de celelalte țări participante și mai buna cunoaștere a acestora;
- implicarea în activități curriculare comune;
- participarea profesorilor la o rețea europeană și oportunități pentru dezvoltare profesională, prin colaborarea în proiecte internaționale și prin participarea la seminarii internaționale de formare/ schimburi de experiență;
- un cadru atractiv de învățare pentru elevi și pentru profesori;
- recunoașterea oficială și o mai mare vizibilitate a activității participanților la nivel național și european;

- premii anuale și certificate naționale și europene de calitate pentru cele mai bune proiecte.

SURSA: <https://etwinning.ro/despre-etwinning/>

European Illustrated Dictionary

Despre proiect

Our project European Illustrated Dictionary is trying to help pre-schoolers and middle-schoolers become more curious about one or several foreign languages and it also helps gain interest in activities they participate in during the school year.

We choose five different languages used on our continent: Romanian, English, Turckce, Spanish and German.

During this project, the partners receive informations about the theme and specific words pertaining to the current month. The illustration (drawings) added to the project must define then chosen word through activities carried out with the children.

At the end of the project, all the files will be integrated into an illustrated dictionary for kids who are interested in learning new words in a foreign language.

OBIECTIVE

We want our students to learn more about their European languages, to promote the activities from different countries and to make new friends. Also, we want our children to develop their communication skills in a foreign language.

PROCEDURĂ DE LUCRU

Our proposals for the first months are:

- the words for September are about „A Day at Kindergarten/School”: paint, playing, teacher, breakfast, dance;
- the words for October are about „Autumn and her Riches”: apple, pear, grape, plum, corn, pumpkin, tomato, eggplant, cauliflower, potato;
- the words for November are about „Animals”: bear, fox, wolf, hedgehog, frog, rabbit, squirrel, raven, lion, giraffe;
- the words for December are about „Holidays”: Christmas tree, Santa Claus, reindeer, bells, sweet ginger, snow, goblins, snowman, carols;
- the words for March are about „Spring has arrived!”: snowmobile, stork, blooming tree, sun, doves, love, bubbling, buds;

- the words for April are about „Easter”: Easter bunny, soaked eggs, faith, basket, bee;
- the words for May are about „Means of Transport”: train, car, plane, tram, bus, bicycle, rocket, sailboat, boat, helicopter;
- the words for June are about „Children in the World”: balloons, party, cake, dancing, toys.

REZULTATE PRECONIZATE

At the end of the project, all the files will be integrated into an illustrated dictionary for kids who are interested in learning new words in a foreign language.

Also, we want to improve our way of teaching.

INFORMAȚIILE DESPRE PROIECT SE GĂSESC LA URMĂTOAREA ADRESĂ:

<https://live.etwinning.net/projects/project/177194>

Observații:

Pe parcursul anului școlar, proiectul nu și-a atins obiectivele propuse, prin urmare ne-am propus să reluăm acest proiect în următorul an școlar. Considerăm că proiectele eTwinning pot fi o modalitate extrem de eficientă de promovare și aplicare în spațiul școlar a elementelor specifice educației nonformale. Noi, cadrele didactice implicate în proiect ne-am propus să căutăm metode mai bune de comunicare, să căutăm parteneri care se implică cu adevărat în derularea proiectelor pe platformă eTwinning, să reformulăm obiectivele proiectului, astfel încât proiectul să devină mai interesant și mai atractiv.



ALINA ELENA PAVEL, Scoala Gimnaziala nr. 12, ROMÂNIA
Berzescu Mihaela, Scoala Gimnaziala nr. 12, ROMÂNIA
İbrahim GENÇTÜRK, Halide Edip Adıvar Anaokulu, TURCIA
Cinzia Porqueddu, ICS "Alfonso Casati" di Muggiò, ITALIA
Gülşah Öğüt, Kadir Adım Ortaokulu, TURCIA
DILA GUVEN, OZEL GUNDOGDU EGITIM KURUMLARI, TURCIA
Elena - Alina Bucur, Scoala Gimnaziala nr. 12, ROMÂNIA

au primit Certificatul pentru proiectul:

European Illustrated Dictionary

27.09.2018

Simona Velea
Biroul național de asistență
ROMÂNIA

Simona Velea
Biroul național de asistență
ROMÂNIA



ALBINĂ

Easter

- ★ În engleză, spunem *bee!*
- ★ În română, spunem *albină!*
- ★ În spaniolă, spunem *abeja!*



În germană, spunem

★ *Biene!*

★ În turcă, spunem

★ *ari!*

ARICI

Animale

- ✪ În engleză, spunem *hedgehog!*
- ✪ În română, spunem *arici!*
- ✪ În spaniolă, spunem *erizo!*



- ✪ În germană, spunem *Igel!*
- ✪ În turcă, spunem *kirpi!*

AUTOBUZ

Mijloace de transport

- ★ În engleză, spunem *bus!*
- ★ În română, spunem *autobuz!*
- ★ În spaniolă, spunem *autobús!*

În germană, spunem

★ *Bus !*

★ În turcă, spunem

★ *otobüs !*



AVION

Mijloace de transport

- ✿ În engleză, spunem *plane!*
- ✿ În romană, spunem *avion!*
- ✿ În spaniolă, spunem *avión !*



În germană, spunem

✿ *Flugzeug !*

✿ În turcă, spunem

✿ *düzlem !*

BALOANE

Copii din toată lumea

- ✪ În engleză, spunem *balloons!*
- ✪ În română, spunem *baloane!*
- ✪ În spaniolă, spunem *globos!*



- ✪ În germană, spunem *Luftballons!*
- ✪ În turcă, spunem *balonlar!*

BARCĂ

Mijloace de transport

- ★ În engleză, spunem *boat!*
- ★ În romană, spunem *barcă!*
- ★ În spaniolă, spunem *barco!*



În germană, spunem

★ *Boot!*

★ În turcă, spunem

★ *tekne!*

BARZĂ

Primăvara a sosit!

În engleză, spunem *stork*!





În română, spunem *barză*!



În spaniolă, spunem *cigüeña* !



În germană, *Storch*!





În turcă, spunem



leylek!

BRAD DE CRĂCIUN

SĂRBĂTORI

În engleză, spunem *Christmas*



_____ *tree!*



În română, spunem *brad de*

Crăciun!



În spaniolă, spunem *Arbol de*

navidad!

În germană, spunem



Weihnachtsbaum!



În turcă, spunem



Noel ağacı!



BUBURUZĂ

Primăvara a sosit!

În engleză, spunem *ladybug!*





În română, spunem *buburuză!*



În spaniolă, spunem *mariquita!*



În germană, *Dame*



Vogel!



În turcă, spunem



uğur böceği!

CONOPIDĂ

TOAMNA ȘI BOGĂȚIILE EI

★ În engleză, spunem *cauliflower!*

★ În română, spunem *conopidă!*

★ În spaniolă, spunem *coliflor!*

În germană, spunem

★ *Blumenkohl!*

★ În turcă, spunem

★ *karnabahar!*



COȘULEȚ

Easter

★ În engleză, spunem *basket!*

★ În română, spunem *coșuleț!*

★ În spaniolă, spunem *cesta!*

În germană, spunem

★ *Korb!*

★ În turcă, spunem

★ *sepet !*



CREDINȚĂ

Easter

✪ În engleză, spunem *faith!*

✪ În română, spunem *credință!*

✪ În spaniolă, spunem *fe!*



În germană, spunem

✪ *Glauben!*

✪ În turcă, spunem

✪ *inanç !*

DANS

O ZI LA GRADINIȚĂ!

- ★ În engleză, spunem *dance*!
- ★ În română, spunem *dans*!
- ★ În spaniolă, spunem *dans*!



- ★ În germană,
- ★ spunem *tanz*!
- ★ În turcă,
- ★ spunem *dans* !

DOVLEAC

TOAMNA ȘI BOGĂȚIILE EI

- ★ În engleză, spunem *pumpkin!*
- ★ În română, spunem *dovleac!*
- ★ În spaniolă, spunem *calabaza!*



- ★ În germană, spunem *Kürbis !*
- ★ În turcă, spunem *kabak!*

FLUTURE

Primăvara a sosit!

În engleză, spunem *butterfly*!



În romană, spunem *fluture*!



În spaniolă, spunem *mariposa*!



În germană,

★ *Schmetterling*!

★ În turcă, spunem

★ *kelebek*!



IARBĂ

Primăvara a sosit!

În engleză, spunem *grass!*



În română, spunem *iarbă!*



În spaniolă, spunem *hierba!*



În germană, spunem



Grass!



În turcă, spunem



çimen!



LUP

Animale

- ★ În engleză, spunem *wolf*!
- ★ În română, spunem *lup* !
- ★ În spaniolă, spunem *lobo*!

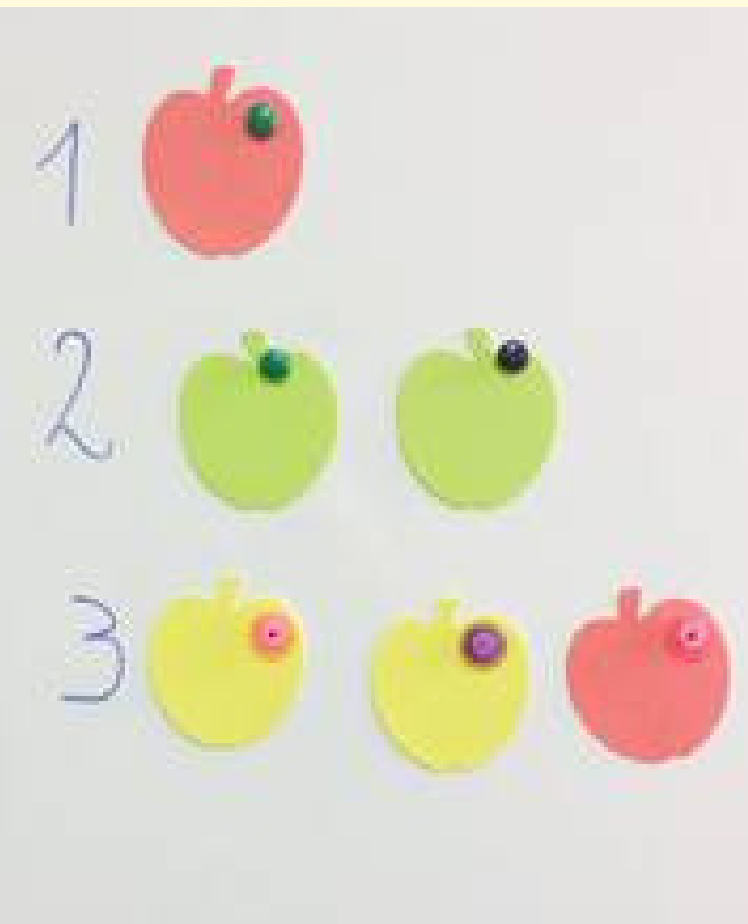


- ★ În germană, spunem *Wolf*!
- ★ În turcă, spunem *kurt*!

MĂR

TOAMNA ȘI BOGĂȚIILE EI

- ✿ În engleză, spunem *apple!*
- ✿ În română, spunem *măr!*
- ✿ În spaniolă, spunem *manzana!*



În germană, spunem

✿ *Apfel!*

✿ În turcă, spunem

✿ *elma!*

MAȘINĂ

Mijloace de transport

- ★ În engleză, spunem *car!*
- ★ În română, spunem *mașină!*
- ★ În spaniolă, spunem *coche!*

În germană, spunem

★ *Auto !*

★ În turcă, spunem

★ *araba !*



MIC DEJUN

★ În engleză, spunem *breakfast!*

★ În română, spunem *mic dejun!*

★ În spaniolă, spunem *desayuno!*



În germană, spunem

★ *Frühstück!*

★ În turcă, spunem

★ *kahvaltı!*

MOȘ-CRĂCIUN

SĂRBĂTORI

- ❖ În engleză, spunem *Santa-Claus!*
- ❖ În română, spunem *Moș-Crăciun!*
- ❖ În spaniolă, spunem *Santa-Claus !*



- ❖ În germană, spunem *Veihnachtsmann!*
- ❖ În turcă, spunem *Santa-Baba !*

OM DE ZĂPADĂ

SĂRBĂTORI

În engleză, spunem *snowman!*



În română, spunem *om de*



zăpadă!



În spaniolă, spunem *muneco de*

nieve!

În germană, spunem

★ *Veihnachtsbaum!*

★ În turcă, spunem

★ *kardan adam!*



OUĂ

Easter

- ★ În engleză, spunem *eggs!*
- ★ În română, spunem *ouă!*
- ★ În spaniolă, spunem *huevos!*

În germană, spunem



- ★ *Eier!*
- ★ În turcă, spunem
- ★ *yumurata!*

PARĂ

TOAMNA ȘI BOGĂȚIILE EI

- ★ În engleză, spunem *pear!*
- ★ În română, spunem *pară!*
- ★ În spaniolă, spunem *pera!*



- ★ În germană, spunem *Birne!*
- ★ În turcă, spunem *armut!*

PETRECERE

Copii din toată lumea

- ★ În engleză, spunem *party!*
- ★ În română, spunem *petrecere!*
- ★ În spaniolă, spunem *fiesta*



În germană, spunem

★ *Party!*

★ În turcă, spunem

★ *parti!*

PICTURĂ

O ZI LA GRADINIȚĂ!

★ În engleză, spunem *paint!*

★ În română, spunem *pictură!*

★ În spaniolă, spunem *pintura!*



★ În germană,
★ spunem *Malerei!*

★ În turcă, spunem
boyama !

PROFESOR

O ZI LA GRADINIȚĂ!

★ În engleză, spunem *teacher!*

★ În română, spunem *profesor!*

★ În spaniolă, spunem *profesor!*



În germană, spunem

★ *Professor!*

★ În turcă, spunem

profesör !

★

ROȘIE

TOAMNA ȘI BOGĂȚIILE EI

- ★ În engleză, spunem *tomato!*
- ★ În română, spunem *roșie!*
- ★ În spaniolă, spunem *tomate !*



- ★ În germană, spunem *Tomate!*
- ★ În turcă, spunem *domates !*

STRUGURE

TOAMNA ȘI BOGĂȚIILE EI

- ★ În engleză, spunem *grapes!*
- ★ În română, spunem *strugure!*
- ★ În spaniolă, spunem *uva!*



- În germană, spunem
★ *Traube!*
- ★ În turcă, spunem
üzüm !

TORT

Copii din toată lumea

- ★ În engleză, spunem *cake!*
- ★ În română, spunem *tort!*
- ★ În spaniolă, spunem *pastel!*



În germană, spunem

- ★ *Kuchen!*
- ★ În turcă, spunem
- ★ *kek!*

TREN

Mijloace de transport

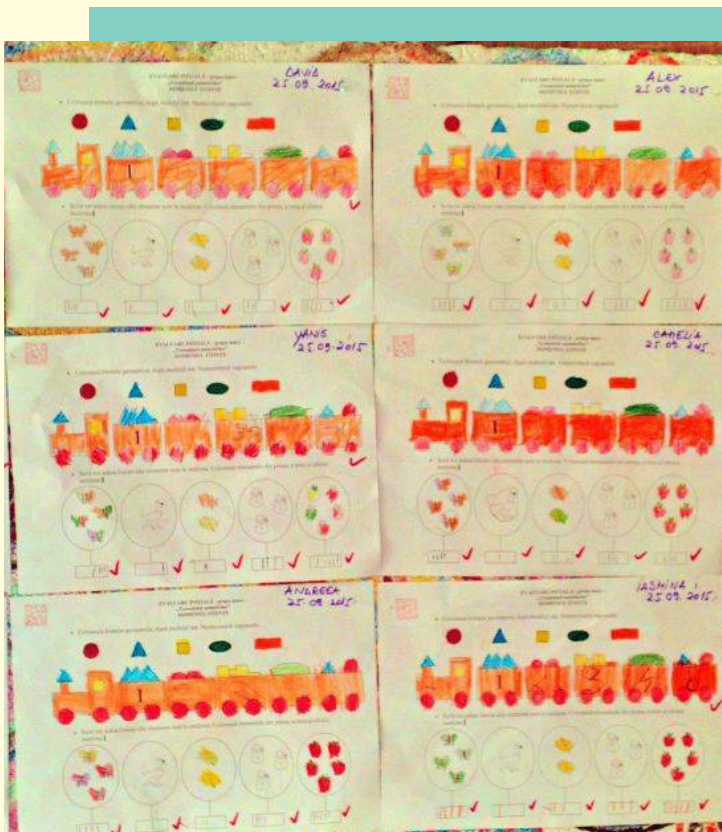
- ★ În engleză, spunem *train!*
- ★ În română, spunem *tren!*
- ★ În spaniolă, spunem *tren!*

În germană, spunem

★ *Zug !*

★ În turcă, spunem

★ *tren !*



TURTĂ DULCE

SĂRBĂTORI

În engleză, spunem *gingerbread!*





În română, spunem *turtă dulce!*



În spaniolă, spunem *dulce pastel !*

În germană, *süßer*



Kuchen !



În turcă, spunem



tatlı kek !



URS

Animale

- ✪ În engleză, spunem *bear!*
- ✪ În română, spunem *urs!*
- ✪ În spaniolă, spunem *soportar!*



- ✪ În germană, spunem *Tragen!*
- ✪ În turcă, spunem *ayi!*

VÂNĂTĂ

TOAMNA ȘI BOGĂȚIILE EI

★ În engleză, spunem *eggplant* !

★ În română, spunem *vânătă*!

★ În spaniolă, spunem
berenjena !

În germană, spunem

★ *Augergine!*

★ În turcă, spunem

★ *patlıcan* !



VEVERIȚĂ

Animale

- ★ În engleză, spunem *squirrel!*
- ★ În română, spunem *veveriță!*
- ★ În spaniolă, spunem *ardilla!*



- ★ În germană, spunem *Eichhörnchen!*
- ★ În turcă, spunem *sincap!*

VULPE

Animale

- ★ În engleză, spunem *fox!*
- ★ În română, spunem *vulpe!*
- ★ În spaniolă, spunem *zorro!*



- ★ În germană, spunem *Fuchs!*
- ★ În turcă, spunem *tilki!*

CUPRINS

OBIECTIVELE PROIECTULUI ȘCOALĂ EUROPEANĂ DE 12 STELE.....	5
PREZENTARE ETWINNING.....	6
PREZENTARE PRPROIECT ETWINNING.....	8
BROȘURĂ PROIECT ETWINNIG.....	11